

Porównanie tłumaczeń Łukasza 20:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I powiedzieli do Niego mówiąc powiedz nam w jakiej władzy te czynisz lub kto jest Ten który dał Ci władzę tą
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i zwrócili się do Niego, mówiąc: Powiedz nam, jakim prawem to czynisz, albo: Kim jest ten, który dał Ci tę władzę? ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I powiedzieli mówiąc do niego: Powiedz nam, jaką władzą to czynisz, lub kto jest (ten), (który dał) ci władzę tę?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I powiedzieli do Niego mówiąc powiedz nam w jakiej władzy te czynisz lub kto jest (Ten) który dał Ci władzę tą
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i zwrócili się do Niego z pytaniem: Powiedz nam, jakim prawem dokonujesz tych rzeczy? Kim jest ten, kto dał Ci tę władzę?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zapytali go: Powiedz nam, jakim prawem to czynisz? Albo kim jest <i>ten</i> , kto dał ci tę władzę?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekli do niego, mówiąc: Powiedz nam, którą mocą to czynisz, albo kto jest ten, co dał tę moc?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i rzekli do niego, mówiąc: Powiedz nam, którą mocą to czynisz? albo kto jest, co dał tę władzę?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i zapytali Go: Powiedz nam, jakim prawem to czynisz albo kto ci dał tę władzę?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekli do niego, mówiąc: Powiedz nam, jaką mocą to czynisz albo kto ci dał moc.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i zapytali Go: Powiedz nam, jakim prawem to czynisz? Albo kim jest ten, kto dał Ci taką władzę?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i pytali Go: „Powiedz nam: Jakim prawem to czynisz? Kto Ci dał taką władzę?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	i tak Go zapytali: „Powiedz nam, jaką władzą to czynisz, bądź też kim jest ten, kto Ci dał taką władzę?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	z takim zapytaniem: - Powiedz nam, jakim prawem to robisz? Kto cię do tego upoważnił?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i rzekli do Niego: - Powiedz nam, jaką mocą to czynisz albo kto Ci dał tę moc?

¹⁾ <x>500 2:18</x>; <x>510 4:7</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	i mówili do niego, кажучи: Скажи нам, якою владою ти це робиш, або хто дав тобі цю владу?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i rzekli powiadając istotnie do niego: Rzeknij nam w której samowolnej władzy te właśnie czynisz, albo kto jest ten który dał tobie samowolną władzę tę właśnie?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	i powiedzieli do niego: Powiedz nam, w jakiej mocy to czynisz, albo kim jest ten, który ci dał tę moc?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i rzekli: "Powiedz nam, jakąż to s'michę posiadasz, że upoważnia cię do czynienia tych rzeczy? Kto dał ci tę s'michę?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i odezwali się, mówiąc do niego: "Powiedz nam, mocą jakiej władzy to czynisz lub kto ci dał tę władzę".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	zapytali Go: —Jakim prawem wyrzuciłeś ze świątyni sprzedawców? Kto dał ci taką władzę?